RICAMBI / SPARE PARTS

CONDIZIONI DI GARANZIA - WARRANTY TERMS
CONDITIONS OF GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN
CONDICIONES DE GARANTÍA - ГАРАНЦІЯ - РОДМИНКУ РЕГО ZAKUCE - GARANCJA - ТАКШАНОВОЙ ОДУ ЕГГУНЗЕ
GARANTI ŞARTLARI - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - WARUNKI GWARANCJI
CONDIÇÕES DA GARANTIA - CONDITI DE GARANTIE
PODMÍNKY ZÁRUKY - GARANCIJSKI POGOJI - GARANTI ŞARTLARI - A GARANCIA FELTÉTELEI - ГАРАНТЫНЫЕ УСЛОВИЯ - GARANCJA - GARANTIEVOORWAARDEN

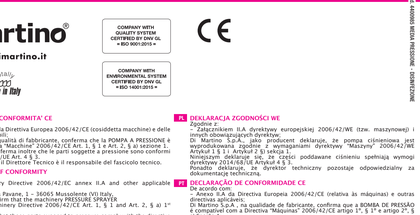
5 YEARS WARRANTY SPARE PARTS

dimartino®
COMPANY WITH ENVIRONMENTAL SYSTEM CERTIFIED BY DNV GL = ISO 9001:2000 =

COMPANY WITH ENVIRONMENTAL SYSTEM CERTIFIED BY DNV GL = ISO 14001:2004 =

www.dimartino.it

Made in Italy



POMPA A PRESSIONE – PRESSURE SPRAYERS – PULVÉRISATEUR À PRESSION
DRUCKSPRÜHER – BOMBA DE PRESIÓN – ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ
TLAKOVÉ ČERPADLO – PUMPA POD PRITISKOM – PAINEPUMPPU – ЧЕКАСТНЕ
TRYKSPRØJTE – POMPA CIŚNIENIOWA – BOMBA A PRESSÃO – ПОМПА ПІД ТИСКОМ
TLAKOVA PUMPA – SKROPILNICE NA PRITISK – BASINCLI POMPA
NYOMÓSZIVATTYÚ – НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС – DRUKSPUITEN

GR

Μπορώ από τα ικανοποιήσαμε που υπάρχουν στο εγχειρίδιο οδηγιών, μπορεί να μην υπάρχουν πάντα στον κρεμαστό.
1 Χρήστης πρέπει να ζητήσει από τον πωλητή το δελτίο αποκλείας του χτυκιού πρόϊόντος, που πρόκειται να χρησιμοποιήσει, στο οποίο περιγράφεται και η τρόπος διάθεσης των υπολειμμάτων. Η χρήση ουσιών που δεν είναι σύμφωνες με τους κανόνες κανονισμός, που δρούν σπουδαστικά και ασφαλείας.
2 Μην ανοίγετε ποτέ τον ψεκαστήρα όταν βρίσκεται υπό πίεση.
3 Μην κατευθύνετε τον ψεκαστήρα κατεύθυνση σε πηγές θερμότητας ή σε γυμνές θερμοκρασία
4 Μη χρησιμοποιείτε το ψεκαστήρα για ψεκασμό διαλυτικών, διαβρωτικών χημικών προϊόντων ή τοξικών/ευφλεκτών πετρελαίου ή τροφίμων λιμνή, γάλα, κτλ.).
5 Μην ψεκάζετε τρόφιμα ή βλαβερά υγρά πάνω σε φτερώα, ζώα ή τρόφιμα.
6 Μην κάπνιζετε, μην πίνετε και μην τρώτε, κατά τη χρήση του ψεκαστήρα.
7 Μη χτυπήσετε τον ψεκαστήρα σε περίπτωση κάποιας, ακόμη κι αδιαθέτος, ανωμαλία κατά τη χρήση.
8 Μετά τη χρήση, πλύνετε τα χέρια και το πρόσωπο σας.
10 Μην ανοίγετε τον ψεκαστήρα σε μέρος που κτίστε στα παιδιά.
11 Πριν χρειάζετε, δεν πρέπει να υπάρχει κανένα άτομο κοντά στο χρεία.
12 Μη χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα μέσα, κατά τη χρήση του ψεκαστήρα.
13 Για τον τροφοδότη του ψεκαστήρα, μην σκορπίτε χαμηλά τον πιεστήρα πάνω δεν υπάρχουν.
14 Μη χρησιμοποιείτε τον ψεκαστήρα κάθε ώρα, σε περίπτωση ανάμιξεις μίξεις ή μετατρέπεις τον ψεκαστήρα.
15 Στο τέλος της ζωής του προϊόντος, σπαστήστε τα εξαρτήματά του με δυναμοκρουστικό τρόπο και σύμφωνα με τους νόμους, κανονισμούς ή/και ΕΛΤΠ σύμβαση απόρριψης σπάνια σε κάθε εξάρτημα.
Να μην τις χρησιμοποιήσετε τον ψεκαστήρα διατρεκανών-νομών ιχαμά, γάλα, κλπ.).

DE

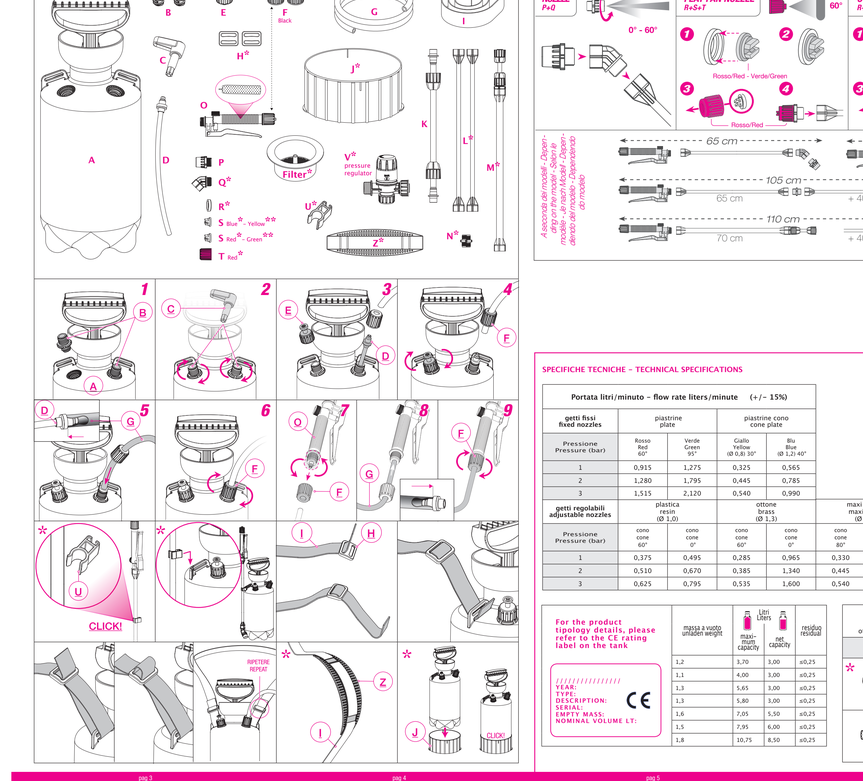
Der er mulig at nøje tømningen i håndbøjlen ikke finnes på apparatet.
Brukeren er alltid be forhandleren om å få sikkerhetsskjemaet for kjemikalien som skal brukes og for kassering av væsken som er igen. Bruk av stoffer som ikke er i overensstemmelse med lovene kan være farlig for brukere.
Skriv ut den nummeret på den er under trykk.
Ikke utsett pumpen for varmekilder eller flyter.
Apparatet må ikke brukes for å sprøyte ikke-kompatible, aggressive kjemikalier (oppløsningsmidler, etsende produkter, petroleum, melk, osv).
Ikke sprøyte eller fødevarer eller farlige væsker på personer, dyr eller ting.
Ikke røyk, drikk eller spis under bruk!
Å ikke brukes i tilfelle man er sliten, syk eller endret adferd.
Ikke sprøyt på dager med mye vind
Ikke bruk sprøyten i nærheten av varme
Hold pumpen utenfor barnes rekkevidde.
Når du bruker apparatet må du passe på at ingen oppholder seg i nærheten.
Bruk beskyttelse under bruk.
For å respektere miljøet må man unngå å spre mer av det kjemiske produktet enn det som er nødvendig.
Feil bruk eller endringer fører produsenten fra ethvert ansvar.
Når produkter skal kasseres må de separeres fra produktene som inneholder i samsvar med gjeldende standarder. Se avfallsspomlen på fører enkelt komponent.
Ikke bruke dette til sprøyting av farlige materialer (vann, melk, osv).

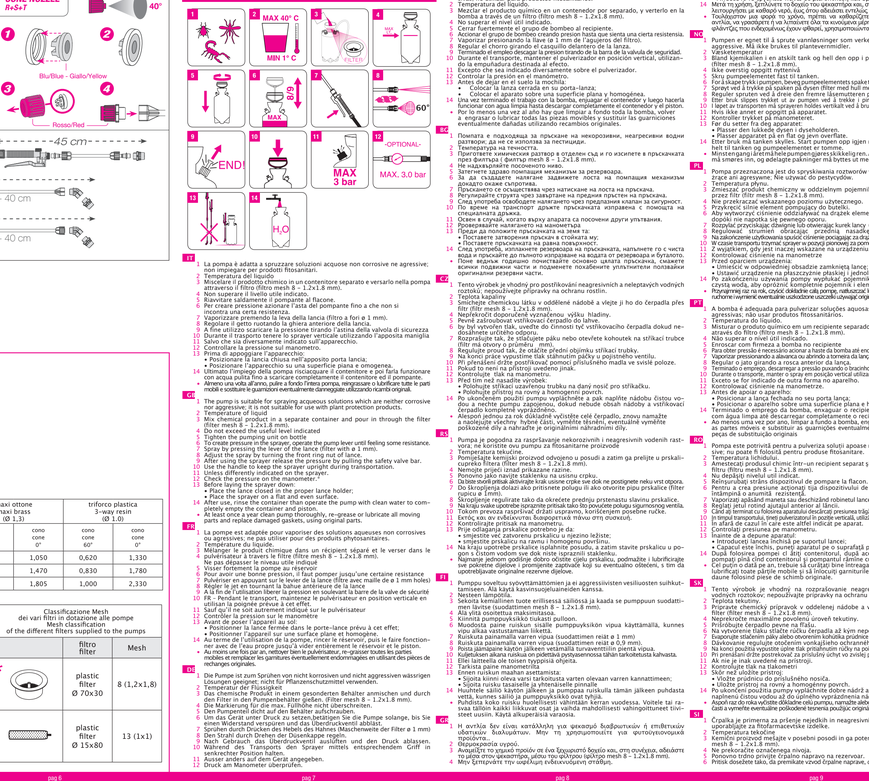
PL

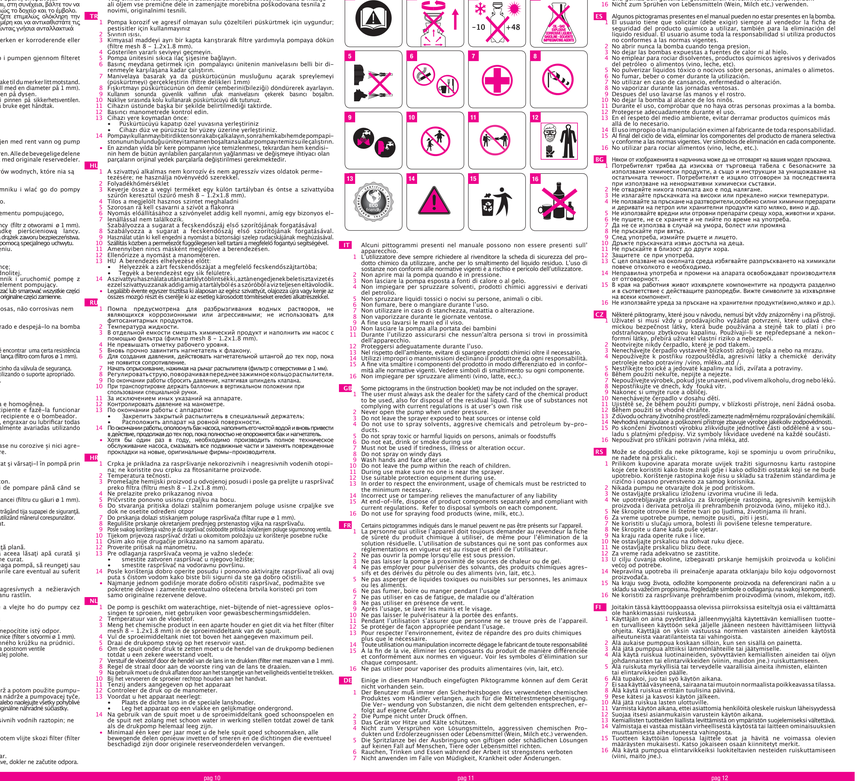
Niektóre piktogramy znajdujące się w instrukcji użytkowania mogą nie znajdować się na urządzeniu.
Użytkownik musi zawsze żądać od sprzedawcy karte bezpieczeństwa stosowanej substancji, w której opisane są sposoby jego usunięcia i zastosowania, które są zgodnych z normalnymi jest na odpowiedzialność i ryzyko użytkownika.
Nigdy nie otwierać pompy, gdy jest pod ciśnieniem.
Nie pozostawiać pompy działającej na źródła ciepła lub na mrozie.
Nie używać do spryskiwania rozpuszczalników, agresywnych środków chemicznych i nadpłynnościowych lub środków spożywczych (mleko, wino, olej, itp.).
Nie spryskiwać płynów toksycznych lub szkodliwych na osoby, zwierzęta lub przedmioty.
Podczas użytkowania nie pić, nie jeść i nie palić.
Nie używać w przypadku zmęczenia, choroby lub stanu zaburzenia równowagi psychicznej.
Nie rozpylać podczas dni wietrznych.
Po zakończonym użytkowaniu umyć ręce i twarz.
Nie pozostawiać pompy w zasięgu dzieci.
Nie zbliżać się do pompy, jeśli się coś dzieje.
Podczas opryskiwania:
Podczas użytkowania opakowanie jest chronione przez rękawiczki.
Nie używać do spryskiwania chronić się.
Nie używać do spryskiwania produktów spożywczych (wino, mleko, itp.).
Nie rozpylać podczas dni wietrznych.
Po zakończonym użytkowaniu umyć ręce i twarz.
Nie pozostawiać pompy w zasięgu dzieci.
Nie zbliżać się do pompy, jeśli się coś dzieje.
Nie używać do spryskiwania.
Podczas użytkowania opakowanie

MONTAGGIO – ASSEMBLY – ASSEMBLAGE – MONTAGE – MONTAJE – MONTAGE – MONTAGEM – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – MONTERING – MONTAGE – MONTAŻ – MONTIRANJE – MONTAJ – TALIMATLARI ÖSSZÁLLÍTÁS – СБОРКА – MONTAŽA – MONTAGE

** PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI - ONLY IN SOME PRODUCTS MODELS - PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES - NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN - PRESENTE TAN SOLO EN ALGUNOS MODELOS - PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS*







SPECIFICHE TECNICHE – TECHNICAL SPECIFICATIONS

Portata litri/minuto – flow rate liters/minute (+/- 15%)

getti fissi fixed jets		piastrine cone plate		piastrine cone cone plate			
Pressione Pressure (bar)	Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo Yellow (Ø 0,8) 30°	Blu Blue (Ø 1,2) 40°			
1	0,915	1,275	0,325	0,565			
2	1,280	1,795	0,445	0,785			
3	1,515	2,120	0,540	0,930			
getti regolabili adjustable nozzles	plastica resin (Ø 1,0)		ottone brass (Ø 1,3)		maxi ottone maxi brass (Ø 1,3)	triforo plastica 3-way resin (Ø 1,0)	
Pressione Pressure (bar)	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°
1	0,375	0,495	0,285	0,965	0,330	1,050	0,620
2	0,510	0,670	0,385	1,340	0,445	1,470	0,830
3	0,625	0,795	0,535	1,600	0,540	1,805	1,000

For the product tipology details, please refer to the CE rating label on the tank

YEAR:	
TYPE:	
DESCRIPTION:	
SERIAL:	
EMPTY MASS:	
NOMINAL VOLUME LT:	

Classificazione Mesh
dei vari filtri in dotazione alle pompe
Mesh classification
of the different filters supplied to the pumps

	Mesh
filtro filter	Mesh
plastic filter Ø 70x30	8 (1,2x1,8)
plastic filter Ø 15x80	13 (1x1)

	Litri Liters		
massa a vuoto unladen weight	max-mum capacity	net capacity	residuo residual
1,2	3,70	3,00	±0,25
1,1	4,00	3,00	±0,25
1,3	5,65	3,00	±0,25
1,3	5,80	3,00	±0,25
1,6	7,05	5,50	±0,25
1,5	7,95	6,00	±0,25
1,8	10,75	8,50	±0,25

USO/MANUTENZIONE - INSTRUCTIONS/MAINTENANCE - MODE D'EMPLOI/ ENTRETIEN - GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÓN - ИНСТРУКЦИИ/ ПОДДЕРЖКА ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - GEBRUIKSAANWIJZING/ONDERHOUD - KÄYTTÖ/ VÄLIHUOLTO - OBSŁUGA/ SERWISOWANIE - UPUTE ZA UPORABU/ ODRŽAVANJE - KULLANIM/BAKIM - HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS - ПРИМЕНЕНИЕ/ ОБСЛУЖИВАНИЕ - UPOTREBA/ODRŽAVANJE - GEBRUK/ONDERHOUD

1 La pompa è adatta a spruzzare soluzioni acquose non corrosive ne agressive; non impiegare per liquidi infiammabili.
2 Temperatura del liquido:
Aspirazione: 40°C continuo in un contenitore separato e versarlo nella pompa attraverso il filtro (filtro mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Non superare il livello utile indicato.
4 Rovesciare solamente il prodotto al fiacone.
5 Per creare pressione azionare l'asta del pompante fino a che non si ritenga una certa resistenza.
6 Regolare il getto mediante la lancia (vedere fig. 7 e 8 mm).
7 Per interrompere momentaneamente lo spruzzo premere la lancia contro la grilletto anteriore della lancia.
8 A fine utilizzo scaricare la pressione tirando l'asta mm.
9 Durante il trasporto terrere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita manigliola
10 Salvo che sia diversamente indicato, non diluire.
11 Controllare la pressione sul manometro.
12 Non usare per liquidi infiammabili.
13 Prima di riporre la lancia chiudere lo spurgo porta lancia.
• Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.
Ultimato l'impiego della pompa scaricare la pressione e versare il fara funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.
Aiutare con qualche scarso, acqua e qualche goccia di candeggina per sciacquare le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi original.

1 The pump is suitable for spraying acqueous solutions which are neither corrosive nor aggressive; it is not suitable for inflammable liquids.
2 Temperature of liquid
Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter (filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Do not exceed the useful level indicated
4 Pour product only into the bottle.
5 To create pressure in the sprayer, operate the pump lever until feeling some resistance.
6 Spray by pressing the lever of the lance (filter with ø 1 mm).
7 Adjust the spray by turning the front ring nut of lance.
8 After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar.
9 Use the handle to keep the sprayer vertical during transportation.
10 Unless differently indicated on the sprayer.
11 Check the pressure on the manometer.
12 Before laying the sprayer down:
• Place the lance closed in the proper lance holder;
• Place the sprayer on a flat and even surface.
• After use, rinse the container than operate the pump with clean water to complete emptying the container and the pump.
• At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged parts using original spare parts.

1 La pompe est adaptée pour vaporiser des solutions aqueuses non corrosives ou agressives; ne pas utiliser pour des produits inflammables.
2 Température du liquide.
Mélanger le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le pulvérisateur à travers le filtre (filtre mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Ne pas dépasser le niveau utile indiqué.
4 Vouer fortement la pompe au dessus du pulvérisateur.
5 Pour avoir une bonne pression, il faut pomper jusqu'une certaine resistance
6 Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec maille de ø 1 mm)
7 Régler le jet en tournant la bague antérieure de la lance
8 A la fin de l'utilisation libérer la pression en tirant la barre de la valve de sécurité
9 FR - Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet.
10 Sauf qu'il ne soit autrement indiqué.
11 Contrôler la pression sur le manomètre
12 Avant de poser l'appareil au sol :
• Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet;
• Positionner le pulvérisateur sur une surface plane et uniforme.
• Après l'utilisation, rincer le pulvérisateur et faire fonctionner la pompe avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.
• Au moins une fois par an, nettoyer soigneusement la pompe, graisser les parties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechange originales.

1 Die Pumpe ist zum Sprühen von nicht korrosiven und nicht aggressiven wässrigen Lösungen geeignet; nicht für Pflanzenschutzmittel verwenden.
2 Temperatur der Flüssigkeit
Das chemische Produkt in einem gesonderten Behälter anmischen und durch den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.
4 Den Pumpentest dicht auf den Behälter aufschrauben.
5 Um Druck im Sprühgerät zu erzeugen, betätigen Sie die Pumpe solange, bis Sie einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst.
6 Sprühen durch Drücken des Hebels des Mahnes (Maschenweite der Filter ø 1 mm)
7 Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe einstellen.
8 Nach Gebrauch, das Überdruckventil auslösen und den Druck ablassen.
9 Während des Transports den Sprayer mittels entsprechenden Griff in senkrechter Position halten.
10 Ausser anders auf dem Gerät angegeben.
11 Druck am Manometer überprüfen.

1 Ο ψεκαστήρας είναι κατάλληλος για ψεκασμό διαβρωτικών ή επιθετικών υδατικών διαλυμάτων. Μην τη χρησιμοποιείτε για φυτοπροστατευμένα προϊόντα.
2 Θερμοκρασία υγρού.
Αναμείξτε το χημικό προϊόν σε ένα ξεχωριστό δοχείο και, στη συνέχεια, αδειάστε το μέσα στον ψεκαστήρα, μέσω του φίλτρου (φίλτρο mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Μην ξεπερνάτε την ωφέλιμη στάθμη υγρού.
4 Γυρίστε τον ψεκαστήρα πάνω στο μπουκάλι.
5 Δημιουργήστε πίεση στον ψεκαστήρα χρησιμοποιώντας τη μοχλό της αντλίας, ώσπου να νιώσετε κάποια αντίσταση.
6 Ψεκάστε πατώντας τη λαβή του ψεκαστήρα (φίλτρο με ø1 mm).
7 Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το αχρονοτίο της μάνικας.
8 Μετά τη χρήση, μειώστε τη πίεση τραβώντας τη λαβή ασφαλείας.
9 Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετα χρησιμοποιώντας την ειδική λαβίδα.
10 Εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά στο ψεκαστήρα.
11 Ελέγξτε τη πίεση στο μανόμετρο.
12 Πριν αποθέσετε το ψεκαστήρα:
• Βάλτε τον σωλήνα μάνικας, κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη.
• Αποθέστε τον ψεκαστήρα πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.
Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει εντελώς το δοχείο και το έμβολο.
Βοηθήστε λίγο με λίγο νερό, λίγες σταγόνες χλωρίνης για τα κινούμενα μέρη.
Τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, καθαρίστε τη πομπή, λιπαίνετε τα κινούμενα μέρη, αλλάντε τις φθαρμένες τμήματα χρησιμοποιώντας γνήσια αντιάλλακτικά.

1 Pompa kovalmez ve agresif olmayan sulu çözeltileri püskürtmek için uygundur; pestisitler için kullanmayınız
2 Sıvının ısısı
Kimsayal maddeyi ayrı bir kapta karıştırarak filtre yardımıyla pompaya dökün (filtre mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Gösterilen yarıyı seviyesi geçmeyin.
4 Ürünü sadece şişeye dökmek gerekir bağlayın.
5 Basınç meydana getirmek için sprayerin üntenin manivelasını belli bir dirençle karşılaşana kadar çalıştırın.
6 Manivelaya basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi (püskürtmeyi) gerçekleştirin (filtre delikleri 1mm)
7 Fıskıntıyı ayarlamak için lansın ön kısmındaki halkayı döndürerek ayarlayın.
8 Kullanım sonunda açmalı valfun çubuğunu çekerek basınç boşalın.
9 Taşınmalarda sprayeri dikey tutmak için özel kulpu kullanın.
10 Cihazın üstünde başka bir şekilde belirtilmediği taktirde.
11 Basınç manometresinde kontrol edin.
12 Cihazı yere koymadan önce:
• Püskürtücüyü kapatıp özel uygunsa yerleştirinizi.
• Pompa cihazı düz ve düzgün bir yüzeye yerleştirin.
Pompa cihazı ve pompanın boşaltılması sırasında temizlendikten sonra pompanın tamamen bulunmasına dikkat edin. Temiz bir pompa ve temiz bir pompa ile temizlenmesi ile temizlenmesi ile temizlenmesi